



Asamblea General

Distr. general
26 de septiembre de 2001
Español
Original: ruso

Quincuagésimo sexto período de sesiones

Temas 35, 74, 97 y 166 del programa

**Apoyo del sistema de las Naciones Unidas a los esfuerzos
de los gobiernos para la promoción y consolidación
de las democracias nuevas o restauradas**

Desarme general y completo

Desarrollo sostenible y cooperación económica internacional

Medidas para eliminar el terrorismo internacional

Carta de fecha 25 de septiembre de 2001 dirigida al Secretario General por los Representantes Permanentes de Armenia y la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas

Tenemos el honor de transmitir adjunto el texto del comunicado conjunto de Armenia y la Federación de Rusia, aprobado en Ereván, el 15 de septiembre de 2001, por el Presidente de la República de Armenia, R. Kocharian, y el Presidente de la Federación de Rusia, V. Putin (véase el anexo).

Agradeceríamos que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento oficial de la Asamblea General en su quincuagésimo sexto período de sesiones, en relación con los temas 35, 74, 97 y 166 del programa.

(Firmado) Movses **Abelian**

Embajador

Representante Permanente de la República de Armenia
ante las Naciones Unidas

(Firmado) Sergey **Lavrov**

Embajador

Representante Permanente de la Federación de Rusia
ante las Naciones Unidas

Anexo de la carta de fecha 25 de septiembre de 2001 dirigida al Secretario General por los Representantes Permanentes de Armenia y la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas

Comunicado conjunto de Armenia y la Federación de Rusia

Por invitación del Presidente de la República de Armenia, R. Kocharian, el Presidente de la Federación de Rusia, V. Putin, realizó, los días 14 y 15 de septiembre de 2001, una visita oficial a la República de Armenia.

Durante las conversaciones, que se llevaron a cabo en un clima de plena comprensión mutua y consenso, los Jefes de Estado realizaron un fructífero intercambio de opiniones sobre cuestiones de actualidad y sobre las perspectivas de las relaciones entre Armenia y la Federación de Rusia, así como sobre problemas internacionales y regionales de interés mutuo.

Las partes señalaron que los trágicos acontecimientos ocurridos en los Estados Unidos de América habían puesto nuevamente de relieve la necesidad de intensificar las actividades conjuntas destinadas a combatir el terrorismo internacional y de que la comunidad internacional aunara esfuerzos para hacer frente a este mal del siglo XXI.

Las partes señalaron que el respeto mutuo, la igualdad de derechos y la consideración recíproca de los intereses constituían los principios fundamentales del fortalecimiento de las relaciones en el marco de la alianza entre la República de Armenia y la Federación de Rusia. Las partes reafirmaron su determinación de seguir esforzándose por ampliar el diálogo entre Armenia y la Federación de Rusia en las esferas política y económica, así como en otras esferas.

Tras expresar su propósito de seguir desarrollando las relaciones bilaterales, las partes subrayaron la necesidad de estrechar la cooperación económica y comercial. A este respecto, señalaron la importancia de la integración económica y el fomento de las inversiones mutuas mediante el establecimiento de empresas mixtas sobre la base de distintas formas de propiedad.

Al reconocer la sólida base jurídica en la que se fundaban las relaciones entre los dos Estados, las partes consideraron necesario seguirla perfeccionando.

Tras aprobar la importante labor realizada por la Comisión intergubernamental de cooperación económica entre la República de Armenia y la Federación de Rusia en la preparación de la visita oficial del Presidente de la Federación de Rusia a la República de Armenia, las partes señalaron que la labor, consecuente y centrada en objetivos claros, que había realizado la Comisión podía contribuir en gran medida a aumentar la eficacia de la cooperación económica y comercial y a elevar el nivel de las relaciones políticas entre Armenia y la Federación de Rusia.

Las partes observaron con beneplácito el alto nivel alcanzado en la cooperación en la esfera militar y de tecnología militar, que tenía la finalidad de garantizar la seguridad de los dos países y que no estaba dirigida contra ninguna otra parte. Las partes expresaron su disposición a seguir estrechando las relaciones mutuas en esa esfera.

El Presidente de la Federación de Rusia y el Presidente de la República de Armenia reafirmaron su intención de mantener y estrechar los vínculos espirituales y culturales que existían entre los pueblos de ambos países.

Las partes expresaron su propósito de seguir promoviendo los contactos entre las organizaciones sociales, científicas, deportivas y juveniles.

También se realizó un intercambio de opiniones sobre problemas internacionales, incluidas las cuestiones relativas a la cooperación regional multilateral en el ámbito económico y en otros ámbitos.

Se prestó especial atención a la solución del conflicto de Nagorno-Karabaj. Las partes reafirmaron su adhesión al principio de la solución de los conflictos exclusivamente por medios pacíficos, teniendo en cuenta las normas y principios pertinentes del derecho internacional.

Las partes se manifestaron a favor de intensificar las relaciones de cooperación a nivel bilateral y multilateral dentro del marco de la Comunidad de Estados Independientes y del Tratado de seguridad colectiva, y destacaron la importancia de las relaciones mutuas en el marco de las Naciones Unidas, la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, el Consejo de Europa y otras organizaciones internacionales.

Las partes convinieron en seguir celebrando consultas bilaterales de carácter permanente a diversos niveles sobre cuestiones relativas a las relaciones internacionales y la política regional, la cooperación en el marco de diversas organizaciones internacionales y otras cuestiones de interés mutuo.

Se expresó la convicción de que la visita oficial del Presidente de la Federación de Rusia, V. Putin, contribuiría sobremano a seguir estrechando la cooperación bilateral.

El Presidente de la Federación de Rusia, V. Putin, expresó su profundo reconocimiento por la cálida y jubilosa acogida que se le había dispensado en la hospitalaria tierra armenia.
